

(Tiếng việt nam)

# Sách giới thiệu thuế địa phương



Prefectural Tax Office in Tochigi

## Mục 1 : Tổng quan về thuế địa phương

Về nguyên tắc, thuế địa phương được đánh thuế dựa trên luật thuế địa phương và các quy định của chính quyền địa phương. Nó giống như phí hội viên mà tất cả các bạn đang sinh sống trong tỉnh Tochigi phải đóng để tỉnh có thể duy trì các dịch vụ và hoạt động cần thiết phục vụ cho cuộc sống thịnh vượng của các bạn.

Thuế địa phương được chia thành thuế do tỉnh Tochigi truy thu và thuế thành phố nơi bạn sinh sống truy thu. Thuế có thời hạn thanh toán, và để hiện thực hóa một xã hội công bằng và công chính thì các bạn cần phải thanh toán trong thời hạn đó.

Mục đích của tờ rơi này là muốn các bạn hiểu rõ về tầm quan trọng của việc nộp thuế cũng như hướng dẫn về các loại thuế địa phương liên quan mật thiết đến các bạn



**Trường học, cứu hỏa, cảnh sát...vv... Tất cả các dịch vụ, hoạt động để cho các bạn yên tâm sinh sống đều được chi trả từ thuế.**

## Mục 2 : Thuế Tỉnh

### Thuế Tỉnh

Có hơn 10 loại thuế do tỉnh Tochigi truy thu, bao gồm thuế Tỉnh truy thu cùng với thuế thành phố. Trong số đó, chúng tôi sẽ giới thiệu loại thuế tỉnh liên quan mật thiết đến các bạn

#### (1) Thuế Ô Tô

Hiện tại vào ngày 1 tháng 4 hàng năm, tỉnh sẽ đánh thuế những người có sở hữu ô tô cá nhân. Thông báo đóng thuế sẽ được tỉnh gửi đến người có nghĩa vụ đóng thuế (chính chủ), và có hạn đóng là ngày cuối cùng trong tháng 5. Nếu ngày đó là thứ 7, chủ nhật hay ngày nghỉ lễ thì hạn đóng sẽ là ngày làm việc đầu tiên trong tuần tiếp theo.

Hơn nữa, bắt đầu từ ngày 1 tháng 10 năm 2019, sẽ thiết lập giảm giá 「Hiệu xuất môi trường」 dành cho thuế ô tô, và sẽ có sự phân loại về thuế dành cho ô tô.

### **Chế độ miễn giảm thuế ô tô**

Tại tỉnh Tochigi, đối với những xe ô tô được sử dụng cho người bị khuyết tật, người bị tổn hại về thể chất hay tinh thần sẽ được miễn hay giảm thuế ô tô dựa trên những điều kiện nhất định.

Nếu bạn có sổ chứng nhận nhận khuyết tật, sẽ tùy thuộc vào mức độ tật nguyên để được xem xét miễn giảm thuế. Xin vui lòng tư vấn tại cơ quan thuế của tỉnh.

### **(2) Thuế thu nhập bất động sản**

Là thuế do tỉnh truy thu đối với người được nhận bất động sản (Nhà hay đất). Khác với thuế tài sản cố định mà hằng năm thành phố truy thu, thuế này chỉ đóng 1 lần khi nhận được bất động sản .

### **(3) Thuế kinh doanh cá nhân**

Đây là thuế do tỉnh truy thu đối với cá nhân tiến hành kinh doanh theo quy định của pháp luật mà có văn phòng hay cơ sở kinh doanh trong tỉnh. Thông báo đóng thuế sẽ được tỉnh gửi đến người có nghĩa vụ đóng thuế (chính chủ), về cơ bản sẽ được chia làm 2 lần đóng vào tháng 8 và tháng 11

### **Hãy sử dụng dịch vụ chuyển khoản để tiện lợi hơn !**

Về việc nộp thuế ô tô và thuế kinh doanh cá nhân thì sử dụng dịch vụ chuyển khoản được khuyến dùng. Cũng giống như các tiền công cộng như tiền điện, tiền ga , đến ngày chuyển khoản sẽ được tự động đóng tiền từ tài khoản của ngân hàng được chỉ định từ trước, vì thế sẽ không xảy ra việc quên thanh toán nên rất thuận tiện.

Những mẫu giấy đăng ký được chuẩn bị sẵn ở các văn phòng thuế tỉnh hay các chi nhánh của ngân hàng trong tỉnh, xin hãy sử dụng

## **Mục 3 : Thuế thành phố**

### **Thuế thành phố**

Trong các loại thuế được thành phố truy thu, chúng tôi sẽ giới thiệu các loại thuế có quan hệ mật thiết với các bạn. Thời hạn thanh toán và số tiền thuế sẽ khác nhau tùy thuộc vào từng thành phố, nếu có vấn đề không hiểu rõ xin vui lòng tư vấn với thành phố bạn đang sinh sống.

#### **(1) Thuế thị dân**

Thuế này được truy thu dành cho những người có địa chỉ ở các thành phố trong tỉnh Tochigi bắt đầu từ ngày 1 tháng 1.

Tiền thuế dựa vào thu nhập năm trước của người đó và bạn sẽ đóng khoản tiền thuế đã bao gồm thuế của thành phố và thuế tỉnh.

Phương thức đóng thuế thị dân có hai loại là thu thuế phổ thông và thu thuế đặc biệt. Bạn phải đóng 1 trong 2 phương thức này.

Thu thuế phổ thông : Thành phố sẽ gửi giấy thông báo đóng thuế đến cho người có nghĩa vụ đóng thuế (chính chủ), người có nghĩa vụ đóng thuế trực tiếp đóng thuế cho thành phố.

Và được chia đóng thành 4 lần trong năm.

Hơn nữa, thời gian thanh toán sẽ khác nhau tùy thuộc vào thành phố bạn sinh sống. Xin hãy

lưu ý.

Mặt khác, thu thuế đặc biệt là phương pháp nộp thuế cho thành phố thông qua nơi làm việc được chỉ định bởi người có nghĩa vụ đóng thuế bằng cách trừ phần thuế vào lương của người đó (chính chủ)

Trường hợp nghỉ công ty hoặc rời khỏi nước Nhật, cần phải hoàn thiện các thủ tục cần thiết trước khi rời khỏi, nên nhất định các bạn phải liên hệ với thành phố

## (2) Thuế xe ô tô dung tích nhỏ

Hiện tại vào ngày 1 tháng 4 hằng năm, thuế này được thành phố truy thu đối với các bạn có sở hữu xe ô tô dung tích nhỏ (dưới 660cc), xe máy gắn động cơ. Thành phố sẽ gửi phiếu thông báo đóng thuế cho người có nghĩa vụ nộp thuế, và hạn nộp là ngày cuối tháng 5. Nếu ngày đó là thứ 7, chủ nhật hay ngày nghỉ lễ thì hạn đóng sẽ là ngày làm việc đầu tiên trong tuần tiếp theo.

Hơn nữa, từ ngày 1 tháng 10 năm 2019, sẽ thiết lập giảm giá 「Hiệu xuất môi trường」 dành cho thuế ô tô dung tích nhỏ, và sẽ có sự phân loại về thuế dành cho ô tô.

### **Chế độ miễn giảm thuế ô tô dung tích nhỏ**

Đối với những xe ô tô dung tích nhỏ được sử dụng cho người bị khuyết tật, người bị tổn hại về thể chất hay tinh thần sẽ được miễn hay giảm thuế ô tô dung tích nhỏ dựa trên những điều kiện nhất định.

Nếu bạn có sổ chứng nhận khuyết tật, sẽ tùy thuộc vào mức độ tật nguyên để được xem xét miễn giảm thuế. Xin vui lòng tư vấn tại cơ quan thuế của tỉnh.

## (3) Thuế tài sản cố định

Là thuế áp dụng cho các bạn có sở hữu tài sản cố định trọng thành phố (Đất hay nhà ) vào ngày 1 tháng 1 hằng năm. Thành phố sẽ gửi giấy thông báo đóng thuế đến cho người có nghĩa vụ đóng thuế (chính chủ), và được chia đóng thành 4 lần trong năm.

Hơn nữa, thời gian thanh toán sẽ khác nhau tùy thuộc vào thành phố bạn sinh sống. Xin hãy lưu ý.

### **Thuế quy hoạch thành phố**

Cũng giống như thuế tài sản cố định, có 1 loại thuế thành phố gọi là thuế quy hoạch thành phố.

Thuế được áp dụng cho các chủ sở hữu kể từ ngày 1 tháng 1 hàng năm đối với đất và nhà ở trong khu vực đô thị hóa theo Luật Quy hoạch Thành phố.

(Ngoài ra, thuế quy hoạch thành phố không được áp dụng ở Mibu-machi và Nogi-machi.)

Nếu bạn có đất hoặc nhà tương ứng, bạn sẽ nhận được thông báo đóng thuế cùng với thuế tài sản cố định

## **Mục 4: Thuế bảo hiểm y tế quốc dân**

Hệ thống y tế Nhật Bản cho phép tất cả công dân tham gia vào các hệ thống bảo hiểm y tế công cộng như bảo hiểm y tế và bảo hiểm y tế quốc dân. "bất cứ ai, bất cứ lúc nào, bất cứ nơi đâu" chỉ với 1 thẻ bảo hiểm đều có thể được chăm sóc y tế, là chế độ bảo hiểm y tế cho tất cả

mọi người.

Thuế bảo hiểm y tế quốc dân là nguồn tiền thuế không thể thiếu để vận hành chế độ này.

Ngoài các bạn đang tham gia bảo hiểm tại nơi làm việc hay các bạn nhập cảnh với visa lưu trú y tế, thì tất cả mọi người đều phải tham gia bảo hiểm y tế quốc dân

Thuế bảo hiểm y tế quốc dân được đánh thuế từ các thành phố theo thu nhập của năm trước và được trả thành 8 đợt từ tháng 7 đến tháng 2 hằng năm.

Nếu bạn tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân, bạn có thể được chăm sóc y tế với chi phí thấp khi bạn bị ốm hoặc bị thương.

## Mục 5: Về tư vấn nộp thuế

Nếu bạn không nộp thuế theo đúng kỳ hạn, bạn sẽ nhận được thư yêu cầu nộp thuế. Trường hợp nhận được thư yêu cầu nhưng vẫn không đóng thuế thì tiền lương, tiền trong ngân hàng hay xe hơi sẽ bị tịch thu. Nhất định các bạn nên đóng thuế đúng hạn. Nếu trường hợp đến ngày đáo hạn đóng thuế mà việc đóng thuế là khó khăn thì các bạn phải tư vấn ở địa chỉ liên lạc ở trang tiếp theo.

**Nếu không đóng thuế đúng kỳ hạn, tình trạng không nộp thuế tiếp diễn thì tiền lương hay tiền trong ngân hàng, hoặc như sẽ bị khóa còng xe như trong ảnh.**

**Các bạn nhất định phải đóng thuế đúng kè hạn.**



### Tiền truy thu thuế

Nếu đến hạn mà không đóng thuế thì sẽ phát sinh tiền truy thu do nộp thuế chậm. Tiền truy thu thuế sẽ được tính từ ngày tiếp theo sau khi hết hạn nộp thuế đến ngày nộp thuế

### Chấp nhận gia hạn thời gian lưu trú

Về việc Chấp nhận gia hạn thời gian lưu trú tại Nhật Bản, việc thực hiện nghĩa vụ nộp thuế là một yếu tố được xem xét để cho phép gia hạn.

Nếu bạn không nộp thuế, thì có khả năng không được phép gia hạn tư cách lưu trú. Các bạn nên nộp thuế đúng trong kỳ hạn.

(Hướng dẫn cho phép thay đổi tình trạng cư trú và gia hạn thời gian lưu trú)

(Hướng dẫn gia hạn thời gian lưu trú, thay đổi tư cách lưu trú)

(Từ Cục xuất nhập cảnh Bộ Tư pháp)

**【Nơi liên lạc】**

- Tư vấn về thuế của tỉnh . . .

- **Tỉnh Tochigi**

TP Tochigi, Kandacho 6-6

Văn phòng thuế tỉnh Tochigi Phòng thu thuế

Tel : 0282-23-3411

- Tư vấn về thuế của thành phố . . .

(※ Vui lòng tư vấn ở thành phố nơi bạn sinh sống)

- **TP Tochigi**

TP Tochigi, Yorocho 9-25

Tòa thị chính TP Tochigi Phòng thu thuế

Tel : 0282-21-2281

- **TP Oyama**

TP Oyama, Chuocho1-1-1

Tòa thị chính TP Oyama Phòng thu thuế

Tel : 0285-22-9444 ~ 9446

- **TP Shimotsuke**

TP Shimotsuke, Sasahara 26

Tòa thị chính TP Shimotsuke Bộ phận Thuế Phòng thu thuế

Tel : 0285-32-8893

- **Mibu- machi**

Mibu- machi, Torimachi 12-22

Văn phòng hành chính Mibu-machi Bộ phận thuế

Tel : 0282-81-1816

- **Nogi-machi**

Nogi-machi, Marubayashi 571

Văn phòng hành chính Nogi-machi, Phòng thuế vụ chính sách tổng hợp

Bộ phận thu thuế

Tel : 0280-57-4124

